

Litera

*Правильная ссылка на статью:*

Бушуев А.В. Метафора в межкультурной коммуникации // Litera. 2025. № 12. С. 141-151. DOI: 10.25136/2409-8698.2025.12.72963 EDN: ZDCIEE URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=72963](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=72963)

## Метафора в межкультурной коммуникации

Бушуев Андрей Викторович

ORCID: 0009-0003-2076-7807

аспирант, кафедра теории и практики иностранных языков института иностранных языков ; РУДН

119049, Россия, г. Москва, ул. Мятная, 7 стр 1

✉ [andrey\\_21b@mail.ru](mailto:andrey_21b@mail.ru)



[Статья из рубрики "Коммуникации"](#)

### DOI:

10.25136/2409-8698.2025.12.72963

### EDN:

ZDCIEE

### Дата направления статьи в редакцию:

07-01-2025

### Дата публикации:

05-01-2026

**Аннотация:** Предметом исследования является когнитивная функция метафор и их роль как важного инструмента в межкультурной коммуникации. Объектом исследования являются метафоры как лексико-семантические единицы. Актуальность данной статьи обусловлена тем, что межкультурная коммуникация приобретает все большее значение в условиях глобализации, поскольку взаимодействие между различными культурами становится все более частым и многообразным. Понимание роли метафор в этом процессе является важным не только для повышения качества перевода и коммуникации, но также для содействия формированию культурной идентичности и взаимопонимания, что особенно актуально в современном многоязычном и мультикультурном мире. Целью исследования является определение роли метафор в процессе межкультурной коммуникации. Автор подробно рассматривает такие аспекты темы, как функционирование метафорических единиц в рамках межкультурной коммуникации и проблема передачи метафор на иностранный язык. Особое внимание

уделяется значению метафор в формировании культурной идентичности и взаимопонимания между различными сообществами. Методология работы соответствует поставленным задачам и включает несколько исследовательских методов. Используются качественный анализ текстов для интерпретации метафор и сравнительный анализ, позволяющий сопоставлять метафоры на разных языках. Основными выводами данного исследования являются следующие заключения: 1) метафоры в межкультурной коммуникации являются важным инструментом обмена информацией, 2) успешное декодирование метафор невозможно без знания когнитивного контекста (ассоциаций, представлений, понятий, обуславливающих перенос) и лингвистического контекста (способов интеграции метафор в предложения и тексты). Автор также замечает, что распознавание метафоры – это первый шаг к «метафорической компетенции», то есть к интерпретации и грамотному использованию метафор в своей речи и в письменных текстах разных стилей для достижения коммуникативного успеха в межкультурной среде. Метафоры не только обогащают язык, но и служат средством для интерпретации сложных социальных и культурных процессов. Новизна исследования заключается в акцентировании внимания на важности когнитивного и лингвистического контекста для успешного декодирования метафор, что открывает новые перспективы научному сообществу для дальнейшего изучения метафорических терминов в различных сферах человеческой деятельности.

#### **Ключевые слова:**

метафора, межкультурная коммуникация, национальные метафоры, перевод метафор, декодирование метафор, лингвистический контекст, когнитивный контекст, метафорическая компетенция, глобализация, межкультурное взаимодействие

#### **Введение**

Использование метафор в межкультурной коммуникации выступает значимым способом обмена информацией. Однако успешное декодирование метафор не может осуществляться без знания когнитивного контекста (ассоциаций, представлений, понятий, обуславливающих перенос) и лингвистического контекста (способов интеграции метафор в предложения и тексты).

Актуальность данной статьи связана со всё более значимым положением межкультурной коммуникации в условиях непрерывно возрастающем количестве актов взаимодействия между представителями различных культур в нынешних реалиях глобализации.

Объектом исследования данной статьи являются метафоры как лексико-семантические единицы.

Предметом исследования являются когнитивные функции метафор и их роль в межкультурной коммуникации.

Задачи исследования отражены следующим образом: 1) сформулировать ключевые функции метафоры в процессе межкультурной коммуникации; 2) выделить основные классификации способов передачи метафоры на другом языке; 3) предложить и обосновать собственную классификацию метафор по типу метафорического переноса.

В работе применены следующие методы исследования: метод качественного анализа текстов разнородных направленностей с целью интерпретации метафор, а также метод

сравнительного анализа, позволяющий сопоставлять метафоры в разных языках.

Материалом исследования послужили специальные тексты из различных областей знания, таких как юриспруденция, экономика, медицина, политика и прочее.

Теоретической базой исследования выступают работы Поповой Т. Г., Мингалева О. В., Аникеевой И. Г. и Тер-Минасовой С. Г. [\[9\]](#), [\[10\]](#), [\[13\]](#), посвященные вопросам межкультурной коммуникации. Кроме того, учитывались труды Нугумановой А. А. и Мишанкиной Н. А. [\[5\]](#), [\[8\]](#), посвященные раскрытию концепта метафоры, исследованию её применения для создания новых значений и вариативности интерпретаций в различных контекстах.

Практическая значимость статьи видится в применении выводов данной работы в разработке и подготовке учебно-методических материалов по межкультурной коммуникации, общему языкознанию, когнитивной лингвистике. Материалы работы могут быть использованы в вузах гуманитарного направления при изучении спецкурсов и спецсеминаров по межкультурной коммуникации (для раскрытия роли декодирования метафор в рамках межязыкового взаимодействия), философии науки и когнитивной лингвистике (для дискуссий о месте метафоры в научных текстах). Также предполагается, что данный труд будет полезен научному сообществу в дальнейших исследованиях метафорических терминов в различных сферах человеческой деятельности (при написании соответствующих научных статей и иных работ).

### **Обсуждения и результаты**

Стремительное развитие множества современных сфер человеческой деятельности, например информационно-коммуникационных технологий, политики, экономики, юриспруденции, образовательных наук, неразрывно связано с межкультурной коммуникацией. Взаимодействуя между собой, представители разных культур общими усилиями способствуют развитию науки, совершенствуют имеющиеся знания о мире, улучшают жизнь людей. Современный мир и тот прогресс, который удалось достичь человечеству, сложно представить без взаимного сотрудничества членов различных сообществ, стран, народов, а межкультурную коммуникацию в рамках данного процесса непременно будут сопровождать различные метафорические единицы. Метафоры помогают легче воспринимать полученное знание о мире и передавать его, когнитивные свойства метафорических переносов способствуют продуктивному усвоению новых реалий посредством уже сформированного семантического образа.

В современном представлении метафора понимается как инструмент познания. Она помогает понять окружающую действительность, отражает мировоззрение человека относительно культуры субъекта. С точки зрения Дж. Лакоффа и М. Джонсона, метафоры – это природный способ мышления, поэтому в речи человека наблюдается их широкое применение. Исследователи утверждают, что метафоры формулируют и влияют на мировоззрение человека [\[14\]](#).

В основе языка лежит представление о реальности. В основе формирования языка лежат различные параметры, такие как история этноса, традиции культуры и т. д. Многие объекты оказывают влияние на язык, тем самым воздействуя на речь и письменные тексты людей. Таким образом, в контексте межкультурной коммуникации речь идет не только о межязыковом общении между людьми, но и о вовлечении культурного компонента [\[9\]](#).

Стоит подчеркнуть важность этнонациональных знаний в контексте понимания культуры. Эти знания не ограничиваются простым восприятием национальных реалий, но играют ключевую роль в формировании нашего мировоззрения. Язык, как известно, специфичен для каждого народа и отражает присущие ему особенности культуры; язык является отражением национального характера его носителей. Национальные особенности мировосприятия наиболее ярко проявляются в эталонных образах, которые формируются в повседневной культуре. Эти образы закрепляются в устойчивых сравнениях, которые мы используем в языке. Например, яркими примерами таких сравнений являются выражения «мудрый как сова» и «сильный как медведь». Языковое сообщество приписывает животным определенные качества, основываясь на имеющемся культурном опыте. Метафора, как правило, возникает из сравнения. Человеческое воображение способно находить образные ассоциации даже между понятиями, которые на первый взгляд могут казаться далекими друг от друга, а вариативность таковых сравнений зависит от специфичного культурного восприятия. Так, в некоторых культурах храброго человека называют тигром, что, на наш взгляд, является более распространенным сравнением среди многих культур, в отличие от следующих выражений-сравнений, нашедшим своё место в языковой системе некоторых этносов: «сильный, как дуб» или «жить как хамелеон» (т. е., находить свое место в каждом новом окружении). По мере развития когнитивных способностей человека меняется и его восприятие мира, что, в свою очередь, способствует формированию более сложных ассоциаций. Таким образом, язык становится отражением культурно-исторической специфики общества [\[6\]](#).

Наличие метафорических единиц, как известно, способствует повышению уровня доступности научного дискурса. По мнению В. К. Харченко, процесс образования терминов в научной литературе имеет свою метафорическую природу, а использование метафор является общим и универсальным приемом, обусловленным особенностями научного мышления и языка, таким образом проявляется номинативная функция метафоры [\[12\]](#). Довольно интересное и понятное объяснение когнитивной функции метафоры дает испанский философ Хосе Ортега-и-Гассет, который рассуждает о метафоре как о инструменте мысли, с помощью которого нам удастся достичь самых отдаленных частей нашего концептуального поля. Знакомые, легко постигаемые объекты открывают доступ к понятиям, которые далеки и неуловимы, метафора «удлиняет руку интеллекта» [\[7\]](#). Когнитивные свойства метафоры выступают в качестве ментального механизма, помогающего нам концептуализировать окружающий мир, и находят применения в научном познании, позволяя нам описывать сложные явления с помощью известных семантических структур. Таким образом, метафоризация становится неотъемлемой частью как нашего мышления, так и научного процесса [\[5\]](#).

Метафора выступает и в качестве коммуникативного стимула (помогая идентифицировать идею или объект через знак, который обычно обозначает что-то совершенно другое), и в качестве ментальной реакции (происходит взаимодействие двух мыслей, или интерпретантов. Одна из них исходит из обычного значения знака-стимула, другая — из его специального значения в данном контексте). Это взаимодействие и является основой для цикла стимул-реакция, который представляет собой метафору; знак выступает стимулом для мысли (то есть для поиска значимой связи, завершение которой - и есть реакция) [\[8\]](#).

С. Г. Тер-Минасова утверждает, что концептуальная картина мира – это «отражение действительности через призму концептов, сформированных на основе представлений

человека» [\[13\]](#). Языковая картина мира формируется под влиянием исторического опыта и культурных реалий народа, а метафоры могут быть универсальными или культурно-специфическими. Национально-специфические метафоры, основанные на уникальном опыте народа, отражают реальные условия жизни и элементы культуры и зачастую остаются малоинформативными для носителей других языков. Например, «японский сад», являясь символом гармонии, спокойствия и природной красоты, представляет собой сложную многоуровневую структуру, где каждая деталь имеет свое значение и скрывает более глубокие понятия. Японский сад – это элемент японской культуры, выражающий особые философские взгляды и идеи, поэтому людям, не знакомым с этой культурной традицией, будет сложно понять его метафорический смысл.

Проблема передачи метафор связана с решением различных лингвистических и культурных задач. Так, Т. А. Казакова и В. Н. Комиссаров подчеркивают необходимость эффективного перевода метафоры для сохранения как переносного значения, так и стилистического воздействия. Сложность возникает из-за различий в метафорических системах разных языков, что привело к появлению принципа сохранения метафоры при переводе, согласно которому по возможности сохраняется исходный метафорический образ. Несоблюдение этого принципа может привести к изменению смысла и снижению стилистического эффекта. Однако некоторые исследователи предостерегают от буквального перевода метафорических единиц, во избежание возникновения чуждых образов в языке перевода [\[1\],\[4\]](#). Рассмотрим способы передачи метафоры на иностранный язык. Классификация Т. А. Казаковой включает следующие способы перевода метафоры:

1. Полный перевод
2. Дополнение / опущение
3. Замена
4. Структурная трансформация
5. Традиционное соответствие
6. Параллельное именование [\[2\]](#).

Следующая классификация видов перевода метафор принадлежит В. Н. Комиссарову. Он выделяет 4 способа: перевод на основе того же образа; перевод на основе другого сходного образа; дословный перевод метафоры; неметафорическое объяснение [\[3\]](#).

Р. Newmark выделяет следующие способы декодирования метафор:

- 1) дословный перевод;
- 2) перевод метафоры с помощью симиляра;
- 3) замена эквивалентной метафорой переводящего языка;
- 4) сохранение сходного метафорического образа с добавлением пояснения, которое делает основание для сравнения явным;
- 5) перефразирование [\[15\]](#)

Концептуальные метафоры охватывают всю сферу человеческого восприятия и обладают значительным когнитивным потенциалом, они встречаются повсеместно, независимо от

сферы применения. Метафора является неотъемлемым компонентом языка и встречается не только в художественной речи, где она служит средством выразительности, но и в других функциональных стилях, поскольку существует множество выражений с переносными значениями [11]. Рассмотрим примеры использования метафорических единиц в разных сферах коммуникации (см. табл. 1). Анализ показывает, что метафора включена в широкий спектр сфер деятельности людей.

Table 1

Сфера применения	Оригинальный текст	Перевод	Метафора и дефиниция	Комментарии о метафорическом переносе
Юриспруденция	The courts will be able to quash or set aside incompatible subordinate legislation, unless it is inevitably incompatible by virtue of the parent legislation.	Суды смогут отменять или аннулировать несовместимые подзаконные нормативные акты, если они действительно противоречат законодательству, являющемуся источником действующего законодательства.	parent legislation – the source of current legislation system	Semantic image “parent” as a source, origins
Экономика	Another factor determining the oil supplies is the volatile price mechanism.	Еще одним фактором, определяющим поставки нефти, является волатильный ценовой механизм.	price mechanism – the relationship between the supply of or demand for a particular product or service, and its price	Mechanism as a complex device consisting of many components (e.g., “gears”) that produces a result
Спорт	Отличный центральный нападающий может изменить всю динамику футбольного матча.	A great centre-forward can change the entire dynamics of a soccer match.	Нападающий – атакующий игрок, располагающийся ближе всех к воротам соперника	Semantic image “attack”, there is a comparison of the soccer player with a warrior attacking the enemy
Здравоохранение	The patient got Cinderella dermatosis, we need to	У пациента пепельный дерматоз, требуется	Cinderella dermatosis – skin disease characterized by	The image of a famous literary character is compared to the

	start the treatment as soon as possible.	немедленно начать лечение.	ash-gray macules occurring most often on palms, extremities, buttocks, and scalp.	patient's appearance.
Политика	Сегодня цифровой железный занавес опускается на Интернет.	A digital iron curtain is now descending over the internet.	Железный занавес – информационные, политические и военные преграды, изолирующие одну страну от другой	Transfer based on the image of a theater curtain that prevents the audience from seeing what is happening on stage
Информационные технологии	Хотим мы этого или нет, но всемирная паутина стала частью нашей жизни.	Whether we like it or not, the World Wide Web has become part of our lives.	Всемирная паутина – это система хранения и доступа к различной информации, которая построена в виде передачи данных между устройствами, находящимися внутри сети Интернет.	Semantic image of a "web" as a weave of connected threads forming a single object
Производство	This invention could completely change the future of green energy.	Это изобретение может полностью изменить будущее зеленой энергетики.	green energy – energy that can be produced in a way that protects the natural environment, for example by using wind, water, or the sun.	The component "green", associated with the image of nature, reflects environmental friendliness, harmlessness.
Логистика	In fact, the cargo is more cubic than usual, and the vessel falls short of about 200-250 tons, so the <i>dead freight</i> on conversion to	Фактически груз оказался более кубатурным, чем обычно, и суда недобирают порядка 200-250 тонн, мертвый фрахт в пересчете на тонну достиг \$4-5.	dead freight – the amount paid by or recoverable from a charterer of a ship for such part of the ship's capacity as the charterer has contracted for but fails to occupy.	A metaphorical reinterpretation of the word "dead", in the sense of "unprofitable".

	ton reaches USD 4-5.			
Электроника	smart watch powered by solar lights	смарт-часы, заряжающиеся от солнечного света	Smart watch – a mobile device with a touchscreen display, designed to be worn on the wrist	An item (a watch) endowed with the living object qualities.

Как известно, природа метафорического переноса основывается на смысловом сравнении, сопоставлении рассматриваемого объекта с денотатом. В рамках исследования нами была предложена следующая классификация метафор по типу переноса:

- 1) Цветовой перенос
- 2) Функциональный перенос
- 3) Свойственный перенос

Метафоры первого типа образуют особую группу метафорических единиц, источником метафорического переосмысления в которой является аналогия по цветовой ассоциации с денотатом. Цветовой компонент в таких метафорах отражает особенности восприятия и мироощущения у представителей различных культур. Так, компонент «green/зеленый», неразрывно связанный среди носителей русского и английского языков с природой, в составе метафорической единицы может указывать на экологичность, безвредность какого-либо объекта или явления, например *green industry – production process with low level of carbon emission*; в некоторых случаях символизирует незрелость, новизну, как в случае с «зеленый работник» - неквалифицированная/неопытная рабочая сила, где компонент указывает на отсутствие навыков, опыта работы.

В функциональном метафорическом переносе заключается сравнение семантических единиц по применительной функции объекта. На примере метафоры *Shield and sword of the law* (a metaphor that reflects the power and protective function of law) противопоставляется значение компонентов *shield* – оборонять и *sword* – атаковать противника.

Метафоры третьего типа указывают на схожесть сравниваемых объектов по различным свойствам видимого образа (вес, материал, размер, агрегатное состояние и т. д.). Рассматривая метафору «море денег», можно обнаружить сопоставление количества воды в водном пространстве с количеством купюр. В метафоре *cast-iron alibi* (a claim or piece of evidence that one was elsewhere when an act, especially a criminal one, is alleged to have taken place) сравнивается свойство твердости, нерушимости железа с понятием из юридической сферы.

## Выводы

Принимая во внимание всеобъемлющее свойство метафоры, не приходится сомневаться



в их важной роли в достижении успеха в межкультурной коммуникации. Правильное декодирование метафорических единиц является ключом для понимания и интерпретации культурных концептов, помогающим представителям разных культур добиться коммуникативного успеха для эффективного взаимодействия.

Также анализ теоретической базы позволил выявить основные классификации способов передачи метафорических единиц на другом языке. Исследователи сходятся во мнении, что для адекватной передачи метафорических выражений с одного языка на другой необходимо учитывать не только их лингвистические характеристики, но и когнитивные, семиотические, лингвокультурные и социокультурные аспекты. Для этого необходимо глубокое понимание языка-источника и языка перевода, а также учитывать культурные особенности.

Была предложена базовая классификация по типам метафорических переносов, насчитывающая три группы: цветовой, функциональный и свойственный переносы. Данная классификация может быть использована за основу в будущих углубленных исследованиях по данной тематике.

## Библиография

1. Гераскевич, Н. В. Особенности перевода метафор в поэтических текстах / Н. В. Гераскевич, Ю. А. Пилявских // DISCOVERY SCIENCE RESEARCH : сборник статей III Международной научно-практической конференции, Петрозаводск, 14 июня 2020 года. – Петрозаводск: Международный центр научного партнерства «Новая Наука» (ИП Ивановская Ирина Игоревна), 2020. – С. 113-118. – EDN XMAVDO.
2. Казакова, Т. А. Практические основы перевода. English ↔ Russian / Т. А. Казакова. – СПб.: Союз, 2001. – 320 с.
3. Комиссаров В. Н., Коралова А. Л. Практикум по переводу с английского языка на русский. – М.: Высшая школа, 1990.
4. Ласкова М. В., Шпондаренко Д. А. Сохранение когнитивного потенциала при декодировании метафоры в спортивном дискурсе // Символ науки. – 2015. – № 4-С. 151-153.
5. Мишанкина Н.А. Метафора в науке: парадокс или норма? – Томск: Изд-во Том. ун-та, 2010. – 282 с
6. Нугуманова А. А. К вопросу о происхождении метафор // Вестник Башкирск. ун-та. 2008. № 2.
7. Ортега-и-Гассет Х. Две великие метафоры // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. 512 с.
8. Осборн М. Д. Метафора в публичном выступлении: Пер. с англ. Т.Н. Зубакиной / М. Осборн, Д. Энингер // Политическая лингвистика. – № 1 (35). – Екатеринбург, 2011. – с. 244-253.
9. Попова Т. Г., Мингалева О. В., Аникеева И. Г. Метафора в межкультурной коммуникации // Вестник КГУ. 2016. № 5.
10. Попова, Т. Г. Роль учета взаимоотношения языка и культуры в преподавании иностранных языков / Т. Г. Попова, Е. В. Саушева // Запад и Восток в диалоге культур : Сборник материалов X международной научно-практической конференции, Липецк, 22–26 апреля 2021 года / Под общей редакцией В.Б. Царьковой, А.А. Люлюшина. – Липецк: Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2021. – С. 236-239. – EDN BAKLCJ.
11. Раздорская О. В., Цыбина Ю.Ю. Метафора в медицинском профессиональном общении // БГЖ. 2019. № 3 (28).
12. Романов Д. А. Опережая слово: рецензия на монографию В. К. Харченко «Слово и

мысль: на один шаг вперед» (М.: ИНФРА-М, 2024. 219 с.) // Тульский научный вестник. Серия История. Языкознание. 2024. № 2 (18).

13. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2008. – 264 с.

14. Lakoff J., Johnson M. Metaphors We Live By. Chicago: University of Chicago Press, 2008.

15. Newmark, P. "The Translation of Metaphor." Babel, Vol. 26, no. 2, 1980, pp. 93-100.

## Результаты процедуры рецензирования статьи

Рецензия выполнена специалистами [Национального Института Научного Рецензирования](#) по заказу ООО "НБ-Медиа".

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов можно ознакомиться [здесь](#).

В рецензируемой статье рассматривается метафора в межкультурной коммуникации. Актуальность работы не вызывает сомнения: исследования метафоры как способа познания национального характера занимают значительное место в современной лингвистике и продолжают оставаться перспективными, в том числе в сфере межкультурной коммуникации («Современный мир и тот прогресс, который удалось достичь человечеству, сложно представить без взаимного сотрудничества членов различных сообществ, стран, народов, а межкультурную коммуникацию в рамках данного процесса непременно будут сопровождать различные метафорические единицы»).

Теоретическую базу данного исследования обоснованно составили труды Т. Г. Поповой, О. В. Мингалевой, И. Г. Аникеевой, С. Г. Тер-Минасовой по межкультурной коммуникации, Джорджа Лакоффа и Марка Джонсона, А. А. Нугумановой и Н. А. Мишанкиной, М. В. Ласковой, Д. А. Шпондаренко, О. В. Раздорской, Ю. Ю. Цыбиной, Майкла Осборна и Дугласа Энингера, Питера Ньюмарка по вопросам метафоры, её применения для создания новых значений и вариативности интерпретаций в различных контекстах и др. Библиография насчитывает 15 источников, соответствует специфике изучаемого предмета, содержательным требованиям и находит отражение на страницах статьи, а также представляется достаточным для обобщения и анализа теоретического аспекта изучаемой проблематики.

Методология исследования определена поставленной целью и задачами (сформулировать ключевые функции метафоры в процессе межкультурной коммуникации; выделить основные классификации способов передачи метафоры на другом языке; предложить и обосновать собственную классификацию метафор по типу метафорического переноса), носит комплексный характер: использованы общенаучные методы анализа и синтеза, сравнительно-сопоставительный и описательный методы, метод качественного анализа текстов разнородных направленностей с целью интерпретации метафор, а также метод сравнительного анализа, позволяющий сопоставлять метафоры в разных языках. Материалом исследования послужили специальные тексты из различных областей знания, таких как юриспруденция, экономика, медицина, политика и прочее.

В ходе анализа теоретического материала и его практического обоснования изучена роль метафоры в межкультурной коммуникации («принимая во внимание всеобъемлющее свойство метафоры, не приходится сомневаться в их важной роли в достижении успеха в межкультурной коммуникации»); выявлены основные способы передачи метафорических единиц на другом языке («для адекватной передачи метафорических выражений с одного языка на другой необходимо учитывать не только их

*лингвистические характеристики, но и когнитивные, семиотические, лингвокультурные и социокультурные аспекты; для этого необходимо глубокое понимание языка-источника и языка перевода, а также учитывать культурные особенности»); рассмотрено использование метафорических единиц в разных сферах коммуникации; предложена базовая классификация по типам метафорических переносов, насчитывающая три группы: цветовой, функциональный и свойственный переносы. Все выводы сформулированы логично и отражают содержание рукописи.*

*Теоретическая значимость работы заключается в том, что она вносит вклад в изучение когнитивных функций метафоры и ее роли в межкультурной коммуникации. Практическая значимость исследования определяется тем, что его материалы могут использоваться в курсах по теории языка, общему языкознанию, когнитивной лингвистике, по межкультурной коммуникации, лексикологии и стилистике, а также будут полезны научному сообществу в последующих научных изысканиях по заявленной проблематике. Стиль статьи отвечает требованиям научного описания, содержание соответствует названию, логика исследования четкая. Рукопись имеет законченный вид; она вполне самостоятельна, оригинальна, будет интересна и полезна широкому кругу лиц и может быть рекомендована к публикации в научном журнале «Litera».*